



生物多样性公约

Distr.
GENERAL
CBD/WG8J/10/10
20 October 2017
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

生物多样性公约第 8(j) 条和相关条款问题
不限成员名额闭会期间特设工作组
第十次会议
2017 年 12 月 13 日至 16 日，加拿大蒙特利尔
临时议程项目 9

关于专题领域和其他贯穿各领域问题的深入对话

“土著人民和地方社区的传统知识、创新和做法对执行《2030 年可持续发展议程》
的贡献，重点是对保护和可持续利用生物多样性的贡献”

执行秘书的说明

导言

1. 缔约方大会第 X/43 号决定第 12 段决定，将题为“关于专题领域和其他贯穿各领域问题的深入对话”的新项目列入第 8(j) 条和相关条款问题不限成员名额特设工作组今后会议的议程，以便将第 8(j) 条和相关条款作为贯穿各领域问题纳入公约工作的各个方面。
2. 缔约方大会第 XIII/19A 号决定第 2 段决定，在会议议程和时间允许的情况下，第 8(j) 条和相关条款工作组第十次会议期间将举行深入对话，对话主题是：

“土著人民和地方社区的传统知识、创新和做法对执行《2030 年可持续发展议程》
的贡献，重点是对保护和可持续利用生物多样性的贡献”
3. 执行秘书分别于 2017 年 1 月 27 日和 4 月 4 日发出通知，请各缔约方、土著人民和地方社区以及利益攸关方在第 8(j) 条和相关条款工作组第十次会议之前就此问题提出意见。收到公约缔约方送交的呈件 10 份，其他有关组织（包括土著组织、非政府组织和教育机构）9 份。¹

¹ 澳大利亚、波斯尼亚和黑塞哥维那、巴西、加拿大、阿曼、委内瑞拉、欧洲联盟（丹麦（包括格陵兰）、芬兰、瑞典还各自单独提交了经验和意见）、第一民族大会、亚马孙河流域土著组织协调机构、澳大利亚大堡礁海岸公园管理局、全球森林联盟/社区保护复原力倡议、土著和社区保护区联盟、拉丁美洲和加勒比土著妇女生物多样性网络、亚马逊合作网络、斯德哥尔摩复原力中心、自然资源高管圈。

4. 本文件第一节简要分析关于传统知识对可持续发展目标的贡献的呈件。各呈件的摘要见附件一，呈件全文载于一份信息文件（CBD/WG8J/10/INF/5）。第二节审视《2030年可持续发展议程》²如何体现土著人民和地方社区传统知识、创新和做法的贡献，对照公约工作概述相关联系。附件二补充这方面的信息，借鉴和补充秘书处以前分发的文件，³展示生物多样性对可持续发展目标的贡献。第三节载有对话的可能讨论要点，第四节提出工作组下次会议的对话主题，第五节载有建议草案供工作组审议。另外，附件一载有呈件的摘要，附件二载有传统知识与相关可持续发展目标和缔约方大会相关决定之间联系的概览。

一. 对所收到呈件的分析

5. 各方接到通知后送交的呈件就土著人民和地方社区传统知识对执行《2030年可持续发展议程》的贡献提出了一般性评论和范例，特别强调保护和可持续利用生物多样性。主要论点如下：

(a) 土著人民和地方社区是传统知识的持有者，传统知识是环境综合管理的基础，应作为一种模式广泛推广使用，促进生物多样性的优化和可持续利用；

(b) 传统知识和可持续习惯使用具有潜力，能够帮助我们解决诸如贫困、生物和文化多样性丧失、气候变化等问题，为实现所有可持续发展目标作出贡献；⁴

(c) 土著人民和地方社区参与社区层面生物多样性监测和评估有助于提高可靠数据和信息的可获性，更好地管理生物资源和生态系统；

(d) 土著人民和地方社区使用传统知识，参与决策进程和公共政策的制定，有助于解决纠纷，采取措施防止不可持续使用生物多样性的做法；

(e) 土著旅游或文化旅游可成为落实《2030年可持续发展议程》的重要工具，可提供机会，分享传统生活方式，促进生物多样性的保护和可持续利用；

(f) 有必要制定具体步骤，确保在可持续发展目标框架内落实土著人民的权利。

6. 总之，收到的意见和信息表明土著人民和地方社区的传统知识对执行《2030年可持续发展议程》的贡献，特别是在保护和可持续利用生物多样性方面。为了发挥土著人民和地方社区在可持续发展进程中的贡献的潜力，一些意见强调应按族裔进行数据分类，并强调土著人民和地方社区充分、有效参与可持续发展目标执行特别是监测进程的重要性。

² [大会2015年9月25日第70/1号决议](#)，题为“[变革我们的世界：2030年可持续发展议程](#)”。

³ 见“生物多样性与2030年可持续发展议程”（CBD/SBSTTA/21/2/Add.1）和“爱知生物多样性目标与2030年可持续发展目标的联系”（UNEP/CBD/SBSTTA/19/INF/9）。

⁴ 更多信息见联合国开发计划署，采取地方行动实现全球目标：促进创新型保护和发展办法”，2016年。请参阅https://www.sgp.undp.org/index.php?option=com_docman&view=download&alias=688-sdg-booklet&category_slug=global-publications&Itemid=289。

二. 土著人民和地方社区的传统知识、创新和做法对执行《2030年可持续发展议程》的贡献

7. 如执行秘书关于爱知生物多样性目标与可持续发展目标之间联系的说明（CBD/SBSTTA/21/2/Add.1）所示，《2030年议程》并没有具体提及传统知识的作用，而只提及遗传资源（可持续发展目标 2.5）。⁵ 鉴于土著人民和地方社区的传统知识和习惯做法对多个可持续发展目标的重要性，这似乎的确是一个空白。附件二概述了传统知识、创新和做法（以下统称“传统知识”）对实现每个可持续发展目标的贡献。

8. 《生物多样性公约》确认土著人民和地方社区的传统知识和可持续习惯使用对保护和可持续利用生物多样性的重要贡献，这与大部分可持续发展目标的实现具有关联。

9. 例如，缔约方大会确认：

（a）土著和地方社区的生计、复原力和文化都直接依赖生物多样性及其可持续习惯使用和管理，因此，通过土著和地方社区的集体行动，能很好利用生态系统办法高效和经济地管理生态系统；⁶

（b）土著人民和地方社区充分和有效参与执行公约的重要性；⁷

（c）应该对传统知识给予估值、尊重，并视为如同其他知识形式一样对生物多样性的保护和可持续利用有用和必要；⁸

（d）生物多样性、可持续习惯使用和传统知识之间具有内在的联系；⁹

（e）土著和地方社区有效参与数据制作、收集和分析，包括通过社区监测和信息系统的的重要性。¹⁰

10. 同样，缔约方大会确认传统知识对公约其他工作领域的贡献，这些与实现可持续发展目标有关联，例如：

（a）在消除贫困和可持续发展方面，公约第 10（c）条和第 XII/12B 号决定附件《生物多样性可持续习惯使用行动计划》呼吁缔约方保护和鼓励生物资源的习惯使用方式。这与目标 1 相关（在全世界消除一切形式的贫困）；

（b）在农业生物多样性方面，缔约方大会[第XIII/3号决定](#)第 27 段确认土著人民和地方社区作为农业多样性起源中心管理人的重要贡献，确认他们在管理和恢复重要生态系

⁵ 可持续发展目标 2.5 规定“到 2020 年，通过在国家、区域和国际层面建立管理得当、多样化的种子和植物库，保持种子、种植作物、养殖和驯养的动物及与之相关的野生物种的基因多样性；根据国际商定原则获取及公正、公平地分享利用基因资源和相关传统知识产生的惠益”。

⁶ [第XII/12B号决定](#)，附件，第 6（b）段。

⁷ [第V/16号决定](#)，附件，第 1 段。

⁸ [第XII/12B号决定](#)，附件，第 3 段。

⁹ [第XII/12B号决定](#)，附件，第 6（a）段。

¹⁰ [第XII/12A号决定](#)，第 9 段。

统、生态轮作和农用林业中的作用。这与目标 2 相关（消除饥饿，实现粮食安全，改善营养状况和促进可持续农业）；

（c）在健康和生物多样性方面，缔约方大会[第XIII/6号决定](#)附件确认传统医药知识以及促进传统医药所用动植物的可持续利用、管理和贸易的重要性。这与目标 3 相关（确保健康的生活方式，促进各年龄段人群的福祉）；

（d）在性别平等和生物多样性方面，缔约方大会《2015-2020 年性别平等行动计划》¹¹ 确认土著妇女参与公约执行工作的重要性。这与目标 5 相关（实现性别平等，增强所有妇女和女童的权能）；

（e）在旅游业和生物多样性方面，[第VII/14号决定](#)通过的《生物多样性和旅游业发展准则》确认土著人民和地方社区在可持续旅游业中的重要作用。这有助于实现目标 8（促进持久、包容和可持续的经济增长，促进充分的生产性就业和人人获得体面工作）；

（f）在气候变化和生物多样性方面，缔约方大会[第XII/20号决定](#)和[第XIII/4号决定](#)第 8（g）段确认传统知识体系和做法是适应气候变化的重要资源，将这种形式的知识纳入现有做法有助于提高适应和缓解行动的有效性。这可能与目标 13 相关（采取紧急行动应对气候变化及其影响）；

（g）在海洋和沿海生物多样性方面，缔约方大会[第XIII/3号决定](#)第 59 段确认将传统知识纳入具有重要生态海洋区域的描述和识别的重要性。这与目标 14 相关（保护和可持续利用海洋和海洋资源以促进可持续发展）；

（h）在将生物多样性纳入部门和跨部门主流方面，缔约方大会[第XIII/3号决定](#)第 97 段确认土著人民和地方社区在保护和可持续利用生物多样性方面的关键作用以及加强其知识、技术、做法和创新以继续支持世界生物多样性的必要性。这与目标 15 非常相关（保护、恢复和促进可持续利用陆地生态系统，可持续管理森林，防治荒漠化，制止和扭转土地退化，遏制生物多样性的丧失）。

11. 总之，传统知识可对执行《2030 年可持续发展议程》有巨大贡献，而这种潜在贡献尚待充分挖掘。缔约方大会通过的许多工具和准则，包括全球《生物多样性可持续习惯使用行动计划》和传统知识《“生命之根”自愿准则》，¹² 都有助于实现公约目标和可持续发展目标。将土著人民和地方社区置于实现可持续发展目标的行动前列，将有助于成功达到目标，并提供社会和文化保障。

¹¹ [第XII/7号决定](#)，附件。

¹² 缔约方大会[第XIII/18号决定](#)欢迎并通过关于制订各种机制、法律或其他适当倡议，确保土著人民和地方社区对于获取其知识、创新和做法取得取决于国情的“事先和知情同意”、“自由、事先和知情同意”或“批准和参与”，以及公正和公平地分享利用和应用与保护和可持续利用生物多样性有关的此种知识、创新和做法所产生的惠益，以及报告和防止非法盗用传统知识的“生命之根”自愿准则。

三. 对话可能讨论要点

12. 深入对话时间为一个小时，先由一个专家小组演讲，然后和与会者互动对话。深入对话的成果将按以往做法附于会议报告之后，供参考和咨询。

13. 专题讨论嘉宾、缔约方代表、科学界、土著人民和地方社区代表以及其他与会者似宜讨论以下问题：

(a) 为实现可持续发展目标，应在不同层面采取什么行动来强化与生物多样性相关传统知识的使用及其传播以及可持续习惯使用？

(b) 如何将科学和传统知识结合起来，形成真知灼见，解决生物多样性丧失、不可持续的发展和气候变化等全球性问题？

四. 下一个两年期对话的可能讨论主题

14. 工作组似宜为第十一次会议议程提议一个对话项目。鉴于届时将讨论 2020 年后全球生物多样性框架，工作组似宜建议缔约方大会将工作组第十一次会议深入对话的主题定为“土著人民和地方社区的传统知识、创新和做法对 2020 年后全球生物多样性框架的贡献”。

五. 供工作组审议的可能建议

15. 第8(j)条和相关条款问题不限成员名额闭会期间特设工作组似宜建议缔约方大会第十四届会议通过一项措辞大致如下的决定：

缔约方大会，

注意到第8(j)条和相关条款问题不限成员名额闭会期间特设工作组第十次会议就“土著人民和地方社区的传统知识、创新和做法对执行《2030年可持续发展议程》的贡献，重点是对保护和可持续利用生物多样性的贡献”主题进行了深入对话，

1. 邀请各缔约方在执行《2030年可持续发展议程》¹³时，通过土著人民和地方社区的充分而有效参与，将传统知识、创新和做法，包括生物多样性的可持续习惯使用，纳入落实所有相关可持续发展目标工作的主流；

2. 决定第8(j)条和相关条款问题不限成员名额闭会期间特设工作组第十一次会议深入对话的主题为“土著人民和地方社区的传统知识、创新和做法对2020年后全球生物多样性框架的贡献”。

¹³ [大会2015年9月25日第70/1号决议，题为“变革我们的世界：2030年可持续发展议程”。](#)

附件一

呈件意见摘要

下表是各呈件的简短摘要，呈件全文见 CBD/WG8J/10/INF/5。¹⁴

呈件	土著人民和地方社区的传统知识对执行《2030 年可持续发展议程》的潜在贡献
澳大利亚	<ul style="list-style-type: none"> • 举例说明如何通过建立土著天气知识网站¹⁵ 确认传统天气和气候知识。社区可在网站记录和分享关于天气和气候的传统知识。
波斯尼亚和黑塞哥维那	<ul style="list-style-type: none"> • 强调在可持续发展规划决策过程中纳入传统知识和做法的重要性，制定了战略以保护和促进基于传统知识的生态系统服务。
巴西	<ul style="list-style-type: none"> • 举例说明土著人民作为巴西生物多样性公约相关委员会的成员，例如作为国家生物多样性委员会和基因遗产管理理事会的成员，参与制定公共政策。
加拿大	<ul style="list-style-type: none"> • 提到土著旅游业作为可持续发展的重要工具的重要性。 • 举了两个例子，说明如何使用传统知识保护和可持续利用海洋、海洋资源，促进可持续发展。根据土著部落间签订的现代条约建立了渔业和野生动物共同保护委员会，确保在协同决策和保护规划中纳入传统知识。加拿大还提到两个现代条约实例： a) 拉布拉多因努伊特土地要求协定，第 13.6.6 节， b) Eeyou 海区土地要求协定，第 10.2 节。
丹麦(包括格陵兰)	<ul style="list-style-type: none"> • 举了一个社区监督生物多样性的例子，即 PISUNA 倡议。¹⁶ 该倡议旨在改善格陵兰资源的管理，为此建立了程序，将土著知识和环境观察纳入资源管理决策进程。
欧洲联盟及其成员国	<ul style="list-style-type: none"> • 强调土著人民及其传统知识对解决社会排斥和贫困、生物和文化多样性丧失、气候变化等问题的

¹⁴ 见 <http://www.cbd.int/doc/meetings/tk/wg8j-10/information/wg8j-10-inf-05-en.pdf>。

¹⁵ 见 <http://www.bom.gov.au/iwk/>。

¹⁶ 更多信息见 <https://eloka-arctic.org/pisuna-net/en/>。

	重要贡献。
芬兰	<ul style="list-style-type: none"> 强调必须确保土著人民和地方社区充分和有效参与执行《2030年可持续发展议程》。
阿曼	<ul style="list-style-type: none"> 举例说明在自然资源包括水资源管理中承认习惯法，通过建立传统委员会解决渔民间的纠纷，提出措施防止鱼类枯竭。
瑞典	<ul style="list-style-type: none"> 强调“2030年议程与生态系统”报告¹⁷的重要性，该报告阐述了爱知生物多样性目标和可持续发展目标的主要联系。
委内瑞拉（玻利瓦尔共和国）	<ul style="list-style-type: none"> 举例说明为土著人民和地方社区提供技术、法律和财务支持，保护濒危物种。
第一民族大会	<ul style="list-style-type: none"> 强调土著人民和地方社区参与土地管理决策进程（例如通过与其他政府和组织的共同管理安排）的重要性。
亚马孙河流域土著组织协调机构	<ul style="list-style-type: none"> 强调土著人民的土地保有权对实现可持续发展目标至关重要。
澳大利亚大堡礁海洋公园管理局	<ul style="list-style-type: none"> 以土地和海洋国家伙伴关系项目¹⁸为例，说明如何在当地管理海洋，保护海洋资源、沿海生态系统和生物多样性，措施包括：（a）制定和执行海洋资源传统使用协定，（b）支持土著社区的履约项目。
全球森林联盟/社区保护复原力倡议	<ul style="list-style-type: none"> 强调应根据可持续发展目标的指标，按族裔、土著人民、地方社区、性别进行数据分类，并强调必须确保土著人民参与对可持续发展目标的监测。
土著和社区保护区联盟	<ul style="list-style-type: none"> 强调土著社区保护区对生物多样性、消除贫困、可持续发展的贡献，并强调《关于纳入生物多样性和消除贫困的金纳指导》的重要性。¹⁹
自然资源高管圈	<ul style="list-style-type: none"> 提供了洪都拉斯 Pech 社区可持续生产的例子。
拉丁美洲区域土著妇女生物多样性网络	<ul style="list-style-type: none"> 强调土著妇女对实现生物多样性目标 15 的重要作用。

¹⁷ 见 http://swed.bio/wp-content/uploads/2016/11/The-2030-Agenda-and-Ecosystems_spread.pdf。

¹⁸ 更多信息见 <http://www.gbrmpa.gov.au/our-partners/traditional-owners/land-and-sea-country-partnerships-program>。

¹⁹ 见第XII/5号决定，附件。

亚马孙合作网络	<ul style="list-style-type: none">• 举例说明地方社区参与建立 Caura 国家公园的情况。
斯德哥尔摩复原力中心	<ul style="list-style-type: none">• 强调《生物多样性公约》第 8(j) 条同可持续发展目标的联系，特别是同目标 16 的联系，即创建和平、包容的社会以促进可持续发展，让所有人都能诉诸司法，在各级建立有效、负责和包容的机构。还强调人权以及人权同生物多样性的联系。

附件二

传统知识与相关可持续发展目标和缔约方大会相关决定之间的联系

本表概述传统知识与相关可持续发展目标和支持这些目标的生物多样性公约缔约方大会相关决定之间的联系。在地方和国家层面落实可持续发展目标时，应将这些决定与传统知识一道加以考虑。

目标 1. 在全世界消除一切形式的贫困	
<p>联系：保存关于生态系统（包括森林、粮食生产和水）管理的传统知识，是为土著人民和地方社区的福祉和可持续生计奠定基础。例如，保存这一知识，把它用于基于社区的自然资源管理项目，有助于农村经济的可持续发展，从而减少贫困。²⁰</p>	<p>公约的决定：缔约方大会在消除贫困和可持续发展方面鼓励各缔约方、其他国家政府和所有合作伙伴：</p> <ul style="list-style-type: none"> - 根据公约第 8 (j) 和第 10 (c) 条保护和鼓励生物资源的习惯使用（第 XI/21 号决定，第 6 段）； - 促进能增强穷人和弱势群体，特别是妇女、土著社区和地方社区的权能的生物多样性和发展项目，促进可持续发展和消除贫困。 <p>此外，第 XII/5 号决定通过的《关于纳入生物多样性和消除贫困的金奈指导》和第 XII/12 号决定通过的全球《生物多样性可持续习惯使用行动计划》为实现这一目标提出了有用的建议。</p>
目标 2. 消除饥饿，实现粮食安全，改善营养状况和促进可持续农业	
<p>联系：土著人民和地方社区拥有粮食安全和农牧生产方面的传统知识、专门技能和做法。保存传统知识有助于确保粮食和农业多样性。²¹ 土著领地拥有世界 80% 的生物多样性，其中包括农业遗传多样性。²²</p>	<p>公约的决定：缔约方大会第XIII/3号决定第 17 和第 27 段鼓励缔约方并邀请其他国家政府：</p> <ul style="list-style-type: none"> - 确认和整合土著人民和地方社区在努力保持遗传多样性、减少栖息地和生物多样性丧失和促进对管理和恢复关键生态系统采取公平和参与办法方面的传统知

²⁰ 范例见联合国开发计划署，2016 年，采取地方行动实现全球目标：促进创新型保护和发展办法，纽约，美利坚合众国，开发署 http://www.undp.org/content/undp/en/home/librarypage/environment-energy/ecosystems_and_biodiversity/local-action-for-the-global-goals.html。

²¹ 关于粮农组织的更多信息见粮农组织与传统知识：与可持续性、粮食安全和气候变化影响的联系，罗马，粮农组织 <http://www.fao.org/3/a-i0841e.pdf>。

²² 另见粮农组织，原住民从六个方面推动全球实现#零饥饿 <http://www.fao.org/zhc/detail-events/en/c/1028010/>。

<p>土著人民和地方社区或许还拥有土地和水管理，包括土壤（土壤肥力）的传统知识。</p>	<p>识、可持续习惯使用以及多样化方法；</p> <ul style="list-style-type: none"> - 确认土著人民和地方社区的传统知识对于农业可持续性的重要性，这些传统知识与他们的世界观（宇宙观）相一致，而且提倡多样化、生态轮作和农用林业； - 推广生态农业的同时推广社区和家庭农业，以便促进可持续生产和改进营养。
<p>目标 3. 确保健康的生活方式，促进各年龄段人群的福祉</p>	
<p>联系：传统医学包括草药知识和疗法，是许多人特别是土著人民和地方社区的主要保健形式。传统医学维系着数百万人的健康和福祉。²³</p>	<p>公约的决定：缔约方大会第XII/21号决定第 8 段邀请各缔约方考虑传统知识和习惯做法对人类健康的贡献。</p>
<p>目标 4. 确保包容和公平的优质教育，让全民终身享有学习机会</p>	
<p>联系：土著人民和地方社区拥有不同的知识体系，其中包括口头传统、代间知识传承、综合学习办法等等。这些知识体系对于生态系统的可持续管理具有意义。</p>	<p>公约的决定：缔约方大会第XI/14B号决定第 8 段邀请各缔约方和其他方面向土著和地方社区提供所需资源，并与他们结成伙伴，制定和执行侧重于传统知识的作用和对生物多样性的习惯可持续使用，包括植根于土著语言、文化和传统知识的各种“老人—青年”和“妇女—儿童”倡议，并对确认和肯定土著自尊和特性具有重要意义的“土著—土著”和“社区—社区”培训项目。</p>
<p>目标 5. 实现性别平等，增强所有妇女和女童的权能</p>	
<p>联系：众所周知土著妇女是传统知识的保管人，负责将传统知识传给下一代。一些土著妇女精通选种和食品加工。她们有丰富的知识，懂得生态系统的结构和共生关系，知道物种的功能性，了解动植物物种的野生原种和地域分布范围，这些知识都有助于避免遗传退化，帮助适应变化。²⁴</p>	<p>公约的决定：缔约方大会第V/16号决定通过关于执行第 8（j）条和相关条款的工作方案，在任务 4 下请各缔约方建立适宜的机制，促进土著和地方社区充分而有效地参与尤其促使妇女充分、积极而有效地参与工作方案的各构成部分，为此应考虑下述必要性：（a）逐步建立其知识基础；（b）加强他们对生物多样性的获取机会；（c）加强他们在养护、维持和保护生物多样性有关事项的能力；（d）促进交流经验和知识；（e）促进以文化上合宜和区分性别的方式和保存妇女对于生物多样性的知识。</p>
<p>目标 6. 为所有人提供水和环境卫生并对其进行可持续管理</p>	

²³ 另见世界卫生组织和生物多样性公约秘书处，连接全球优先事项：生物多样性与人类健康：知识状况概览，2015 年 <https://www.cbd.int/health/SOK-biodiversity-en.pdf>。

²⁴ 更多信息见 <https://www.cbd.int/doc/newsletters/development/news-dev-2015-2013-08-en.pdf>。

<p>联系：传统知识涉及建造农业梯田，利用沟池洞穴蓄积雨水，进行地下排水和蓄水（制造沙漠绿洲的地下引水通道），从空气中提取水分等办法。²⁵</p>	<p>公约的决定：第VII/4号决定通过的《内陆水域生物多样性订正工作方案》列有一个基本指导原则，即“支持土著和地方社区重建、制定和实施传统的做法和（或）适应性管理办法，保护和持续利用内陆水域生态系统生物多样性”。</p>
<p>目标 8. 促进持久、包容和可持续的经济增长，促进充分的生产性就业和人人获得体面工作</p>	
<p>联系：增加土著人民和地方社区在可持续旅游业中的工作机会；这将有助于可持续经济增长和保护生物多样性。最近研究显示，有 30% 的游客希望假期获得真正的文化体验。</p> <p>越来越多的产品，包括旅游，有土著、地方或传统社区的参与，这本身就有诸多益处，如扩展（基于文化和传统知识的）产品的销路，增加产品价值，提供文化上适当的发展形式和当地就业机会；为公司提供展示企业责任、道德采购和贸易做法的机会。</p>	<p>公约的决定：缔约方大会第XIII/3号决定第 82（a）段邀请各缔约方和其他国家政府制定并通过根据可持续性标准促进旅游发展的政策、方案和框架并加强现有的这种政策、方案和框架，并让包括土著人民和地方社区、国家以下各级政府和地方政府、私营部门以及民间社会在内的所有相关机构和利益攸关方参与其中。</p>
<p>目标 9. 建造具备抵御灾害能力的基础设施，促进具有包容性的可持续工业化，推动创新</p>	
<p>联系：许多土著人民和地方社区拥有建设持久基础设施的知识、创新和做法，往往以统筹方式考虑到景观、当地气候和本地区的自然资源。例如，安第斯地区的土著人民掌握在高山中修建灌溉渠道的特殊知识。²⁶</p>	<p>公约的决定：缔约方大会第XII/9号决定第 3 段呼吁各缔约方酌情将生物多样性的考虑纳入其都市、近郊、土地使用和基础设施规划，例如“绿色基础设施”等，并加强国家以下一级和地方政府将生物多样性纳入都市和其他空间规划进程的能力。</p>

²⁵ 教科文组织关于水和传统知识的报告，汲取过去的经验构造可持续未来

http://www.unesco.org/fileadmin/MULTIMEDIA/FIELD/Venice/pdf/special_events/bozza_scheda_DOW_6_1.0.pdf。

²⁶ 城市与生物多样性展望载有一些范例，见 <https://www.cbd.int/doc/health/cbo-action-policy-en.pdf>。

目标 12. 采用可持续的消费和生产模式	
联系：可持续生产的意识存在于土著人民和地方社区的传统知识和生活方式之中。例如他们坚持和实行习惯规则，以便可持续利用水、土地和自然资源，坚持作物轮作，使土地、土壤、生态系统保持可持续性和生命力。 ²⁷	公约的决定：缔约方大会 第XII/12号决定 通过《生物多样性可持续习惯使用行动计划》，以期在公约框架内促进在地方、国家、区域和国际各级公正地执行第10(c)条，并确保土著和地方社区全面和有效参与各阶段和各层次的执行工作。
目标 13. 采取紧急行动应对气候变化及其影响	
联系：政府间气候变化专门委员会（气候专委会）第四次评估报告确认传统知识为“应对环境和其他形式的变化而制定适应战略和自然资源管理战略提供了宝贵基础”（气候专委会，2007年）。传统知识涉及当地生计、安全和福祉的重要因素，因此对于适应气候变化至关重要。 ²⁸	公约的决定：缔约方大会 第XIII/4号决定 第8（g）段鼓励各缔约方、其他国家政府和有关组织制定和实施基于现有科学知识，并顾及土著人民和地方社区的传统知识和做法的基于生态系统的气候变化适应、缓解和减少灾害风险的办法。
目标 14. 保护和可持续利用海洋和海洋资源以促进可持续发展	
联系：沿海土著人民和地方社区依赖海洋传统知识维持其社区和文化。这一专门知识包括通晓水生物种、生态系统和植物间的相互关系；传统捕捞技术；禁忌的流程；海洋社区保护区管理等。	公约的决定：缔约方大会 第XIII/3号决定 第73段鼓励相关政府间组织进一步加强关于海洋、沿海和内陆水域生物多样性和渔业的合作，并为社区创造机会，使其能够从这些资源的替代用途中受益，如适当情况下与手工捕鱼并行的生态旅游。
目标 15. 保护、恢复和促进可持续利用陆地生态系统，可持续管理森林，防治荒漠化，制止和扭转土地退化，遏制生物多样性的丧失	
联系：土著和地方社区大多位于世界上遗传资源	公约的决定：缔约方大会 第XIII/18号决定 邀请各缔约方和其他国家政府使用关于

²⁷ 如何作为重点进一步推进和执行第10（c）条的建议，见[UNEP/CBD/WG8J/6/2/Add.1](#)。

²⁸ 经受不确定性：传统知识促进气候变化评估和适应 <http://unesdoc.unesco.org/images/0021/002166/216613e.pdf>。

<p>集中的地区。他们的一些做法已被证明有助于加强和促进当地的生物多样性，维护健康的生态系统。²⁹ 利用其传统知识和可持续习惯使用方式，他们有能力制定基于社区的监测系统，用于评估生物多样性和荒漠化等。³⁰</p>	<p>制订各种机制、法律或其他适当倡议，确保土著人民和地方社区对于获取其知识、创新和做法取得取决于国情的“事先和知情同意”、“自由、事先和知情同意”或“批准和参与”，以及公正和公平地分享利用和应用与保护和可持续利用生物多样性有关的此种知识、创新和做法所产生的惠益，以及报告和防止非法盗用传统知识的“生命之根”³¹ 自愿准则。</p> <p>缔约方大会 第XII/12A号决定 第9段鼓励各缔约方和土著和地方社区考虑土著和地方社区考虑如何有效地参与制作、收集和分析数据，包括通过社区监测。</p>
<p>目标 16. 创建和平、包容的社会以促进可持续发展，让所有人都能诉诸司法，在各级建立有效、负责和包容的机构</p>	
<p>联系：土著人民和地方社区拥有传统和习惯规则用于解决内外部纠纷。因有限自然资源而引起的纠纷是破坏民间和平关系的主要因素。与传统知识和文化相符的纠纷解决机制可成为有力的调解工具。</p>	<p>公约的决定：第X/42号决定通过的《确保尊重土著和地方社区与保护和可持续利用生物多样性相关的文化和知识遗产的特加里瓦伊埃里道德行为守则》³² 邀请各缔约方和各国政府利用守则的基本组成部分，指导政府部门和机构、学术机构、私营开发商同土著和地方社区的交往活动。</p>

²⁹ 见 <http://www.cbd.int/traditional/intro.shtml>。

³⁰ 见 [UNEP/CBD/WG8J/8/9](#)。

³¹ “生命之根”来自玛雅语 Mo'otz Kuxtal。

³² <https://www.cbd.int/traditional/code.shtml>。